



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Payment Clearing and Settlement Act

Loi sur la compensation et le règlement des paiements

S.C. 1996, c. 6, Sch.

L.C. 1996, ch. 6, ann.

NOTE

[Enacted as the Schedule to 1996, c. 6, in force July 31, 1996, *see* SI/96-58.]

NOTE

[Édictée en tant qu'annexe de 1996, ch. 6, en vigueur le 31 juillet 1996, *voir* TR/96-58.]

Current to March 3, 2015

À jour au 3 mars 2015

Last amended on December 16, 2014

Dernière modification le 16 décembre 2014

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to March 3, 2015. The last amendments came into force on December 16, 2014. Any amendments that were not in force as of March 3, 2015 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 3 mars 2015. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 16 décembre 2014. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 3 mars 2015 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting the regulation of systems for the clearing and settlement of payment obligations		Loi régissant les systèmes de compensation et de règlement des paiements	
SHORT TITLE	2	TITRE ABRÉGÉ	2
1 Short title	2	1 Titre abrégé	2
INTERPRETATION	2	DÉFINITIONS	2
2 Definitions	2	2 Définitions	2
PART I		PARTIE I	
CLEARING AND SETTLEMENT SYSTEM REGULATION	4	ENCADREMENT DES SYSTÈMES DE COMPENSATION ET DE RÈGLEMENT	4
DESIGNATED CLEARING AND SETTLEMENT SYSTEMS	4	SYSTÈMES VISÉS	4
3 Application	4	3 Champ d'application	4
4 Designation by Governor	4	4 Désignation	4
INFORMATION	4	RENSEIGNEMENTS	4
5 Information to be provided to Bank	4	5 Renseigner la banque	4
DIRECTIVES	5	DIRECTIVES	5
6 Directive to clearing house	5	6 Directive à la chambre de compensation	5
BANK POWERS	6	POUVOIRS DE LA BANQUE	6
7 General powers	6	7 Pouvoirs généraux	6
SETTLEMENT PROVISIONS	6	DISPOSITIONS CONCERNANT LE RÈGLEMENT	6
8 Validity, etc.	6	8 Validité des règles applicables au règlement	6
NOTICE OF CHANGES	8	AVIS DE CHANGEMENTS	8
9 Notice required of significant changes	8	9 Avis préalable	8
AUDITS AND INSPECTIONS	8	VÉRIFICATION ET INSPECTION	8
10 Powers of Bank	8	10 Pouvoirs de la banque	8
PART II		PARTIE II	
GENERAL	9	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	9
BANK POWERS	9	POUVOIRS DE LA BANQUE	9
12 Other powers	9	12 Autres pouvoirs	9
12.1 Bank may impose fees	9	12.1 Droits	9
NETTING AGREEMENTS	9	ACCORDS DE COMPENSATION	9
13 Termination	9	13 Fin de l'accord	9

Payment Clearing and Settlement — March 3, 2015

Section	Page	Article	Page
		CHAMBRE SPÉCIALISÉE	11
	SECURITIES AND DERIVATIVES CLEARING HOUSES		11
13.1	Securities and derivatives clearing houses	13.1	Chambre spécialisée
	AGREEMENTS		13
13.2	Clearing house or participant	13.2	Chambre de compensation et établissements participants
13.3	Cooperation	13.3	Coopération
	INFORMATION REQUIREMENTS		COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS
14	Information requests re systems or arrangements	14	Renseignements sur les systèmes et les arrangements
	ENFORCEMENT		APPLICATION DE LA LOI
15	Compliance orders	15	Ordonnance judiciaire
16	Offence and punishment	16	Infraction et peine
	GUIDELINES		LIGNES DIRECTRICES
17	Governor or Bank may issue	17	Application de la loi
	DISCLOSURE OF INFORMATION		CONFIDENTIALITÉ DES RENSEIGNEMENTS
18	Information confidential	18	Caractère confidentiel des renseignements
	DESIGNATIONS AND DIRECTIVES		DÉSIGNATIONS ET DIRECTIVES
19	Not statutory instruments	19	Nature des textes
	LIABILITY		ABSENCE DE RESPONSABILITÉ
20	No liability if in good faith	20	Immunité judiciaire
	JUDICIAL REVIEW		CONTRÔLE JUDICIAIRE
21	No stay on judicial review	21	Pas de sursis
	PARTICIPANTS		ÉTABLISSEMENTS PARTICIPANTS
22	Participants responsible where no clearing house	22	Assimilation
22.1	Foreign participation	22.1	Participation étrangère
23	Information	23	Renseignements
	REGULATIONS		RÈGLEMENTS
24	Financial collateral	24	Garantie financière
	RELATED PROVISIONS		DISPOSITIONS CONNEXES



S.C. 1996, c. 6, Sch.

L.C. 1996, ch. 6, ann.

An Act respecting the regulation of systems for the clearing and settlement of payment obligations

Loi régissant les systèmes de compensation et de règlement des paiements

[Assented to 31st July 1996]

[Sanctionnée le 31 juillet 1996]

Preamble

Whereas Parliament recognizes that the stability of the financial system in Canada and the maintenance of efficient financial markets are important to the health and strength of the national economy;

Whereas systems established for the clearing and settlement of payment obligations among financial institutions are an essential element of the financial system in Canada and must be properly designed and operated in order to control risk to the financial system in Canada and contribute to its stability;

Whereas the Bank of Canada, in promoting the economic and financial welfare of Canada, takes actions to promote the efficiency and stability of the Canadian financial system, including providing the means of settlement of Canadian dollar payments, acting as lender of last resort and, in consultation with other central banks, developing and implementing standards and practices to recognize and manage risk associated with systems for clearing and settling payment obligations;

And whereas Parliament recognizes that it is desirable and in the national interest to provide for the supervision and regulation of such clearing and settlement systems in order to control risk to the financial system in Canada and promote its efficiency and stability;

Préambule

Attendu :

que le Parlement reconnaît que la stabilité du système financier canadien et le maintien de marchés financiers efficaces contribuent à la force et à la vitalité de l'économie nationale;

que les systèmes de compensation et de règlement des paiements entre les institutions financières sont indispensables dans le système financier canadien; qu'ils doivent être conçus et qu'ils doivent fonctionner de façon à contrôler les risques et à rendre plus stable ce système financier;

que la Banque du Canada prend, en vue de favoriser la prospérité économique et financière du Canada, des mesures pour accroître l'efficacité et la stabilité du système financier canadien et offre, notamment, des moyens de règlement des paiements en dollars canadiens, prête en dernier recours pour la compensation et le règlement des paiements et élabore et met en oeuvre, de concert avec les autres banques centrales, des pratiques pour reconnaître les risques afférents aux systèmes de compensation et de règlement et des normes pour les gérer;

que le Parlement reconnaît qu'il est souhaitable et de surcroît dans l'intérêt national de contrôler et de réglementer ces systèmes afin de contrôler les risques pour le système financier canadien et d'accroître son efficacité et sa stabilité,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title 1. This Act may be cited as the *Payment Clearing and Settlement Act*.

1. *Loi sur la compensation et le règlement des paiements.* Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions 2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

“Bank”
« banque » “Bank” means the Bank of Canada;

« banque » La Banque du Canada. « banque » “Bank”

“Canadian participant”
« participant canadien » “Canadian participant” means a participant that is incorporated or formed under an enactment of Canada or a province.

« chambre de compensation » Outre une chambre spécialisée au sens du paragraphe 13.1(3), société, société de personnes, association, agence ou autre entité, à l'exception de la banque et d'une bourse de valeurs, qui offre les services d'un système de compensation et de règlement. « chambre de compensation » “clearing house”

“central counter-party”
« intermédiaire » “central counter-party” means a corporation, association, partnership, agency or other entity in a clearing and settlement system with whom all participant’s payment rights and obligations are netted to produce a single amount owing as between each participant and the central counter-party;

« contrat financier admissible » S'entend au sens du paragraphe 22.1(2) de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*. « contrat financier admissible » “eligible financial contract”

“clearing and settlement system”
« système de compensation et de règlement » “clearing and settlement system” means a system or arrangement for the clearing or settlement of payment obligations or payment messages in which

« établissement participant » Membre d'un système de compensation et de règlement, que ce dernier soit opéré par une chambre de compensations participants. « établissement participant » “participant”

(a) there are at least three participants, at least one of which is a Canadian participant and at least one of which has its head office in a jurisdiction other than the jurisdiction where the head office of the clearing house is located;

(b) clearing or settlement is all or partly in Canadian dollars; and

(c) except in the case of a system or arrangement for the clearing or settlement of derivatives contracts, the payment obligations that arise from clearing within the system or arrangement are ultimately settled through adjustments to the account or accounts of one or more of the participants at the Bank.

« intermédiaire » Société, société de personnes, association, agence ou autre entité avec laquelle, dans un système de compensation et de règlement, les obligations de paiement et droits à paiement des participants font l'objet d'une compensation destinée à ne laisser qu'une seule dette entre chaque participant et l'intermédiaire. « intermédiaire » “central counter-party”

« ministre » Le ministre des Finances. « ministre » “Minister”

« participant canadien » Établissement participant qui est constitué en société ou établi sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. « participant canadien » “Canadian participant”

For greater certainty, it includes a system or arrangement for the clearing or settlement of securities transactions, derivatives contracts, foreign exchange transactions or other transactions if the system or arrangement also clears or set-

« risque pour le système de paiement » Risque que la perturbation ou la défaillance d'un système de compensation et de règlement ait des conséquences négatives importantes sur l'activité économique au Canada en ayant l'un ou l'autre des effets suivants : « risque pour le système de paiement » “payments system risk”

	<p>bles payment obligations arising from those transactions.</p>	<p>a) compromettre la capacité des particuliers, des entreprises ou des organismes publics d’effectuer des paiements;</p> <p>b) causer une perte généralisée de confiance dans l’ensemble du système canadien de paiement, lequel comprend notamment des instruments de paiement, des infrastructures, des organismes, des ententes intervenues au sein des marchés et le cadre juridique qui permettent le transfert de la valeur monétaire.</p>	
<p>“clearing house” «chambre de compensation»</p>	<p>“clearing house” means a corporation, association, partnership, agency or other entity that provides clearing or settlement services for a clearing and settlement system. It includes a securities and derivatives clearing house, as defined in subsection 13.1(3), but does not include a stock exchange or the Bank.</p>		
<p>“eligible financial contract” «contrat financier admissible»</p>	<p>“eligible financial contract” has the same meaning as in subsection 22.1(2) of the <i>Wind-up and Restructuring Act</i>;</p>	<p>«risque systémique» Risque que l’incapacité d’un établissement participant de s’acquitter de ses obligations dans un système de compensation et de règlement lorsqu’elles deviennent exigibles ou que la perturbation ou la défaillance d’un système de compensation et de règlement puisse, par la propagation de problèmes financiers dans le système de compensation et de règlement, avoir des conséquences négatives sur la stabilité ou l’intégrité du système financier canadien ou rendre incapables de s’acquitter de leurs obligations lorsqu’elles deviennent exigibles soit d’autres établissements participants du système de compensation et de règlement, soit des institutions financières dans d’autres parties du système financier canadien, soit la chambre de compensation du système de compensation et de règlement ou celle d’un autre système de compensation et de règlement dans le système financier canadien.</p>	<p>«risque systémique» “systemic risk”</p>
<p>“Minister” «ministre»</p>	<p>“Minister” means the Minister of Finance;</p>		
<p>“participant” «établissement participant»</p>	<p>“participant” means a member of a clearing house or a party to an arrangement that establishes a clearing and settlement system;</p>		
<p>“payments system risk” «risque pour le système de paiement»</p>	<p>“payments system risk” means the risk that a disruption to or a failure of a clearing and settlement system could cause a significant adverse effect on economic activity in Canada by</p> <p>(a) impairing the ability of individuals, businesses or government entities to make payments, or</p> <p>(b) producing a general loss of confidence in the overall Canadian payments system, which includes payment instruments, infrastructure, organizations, market arrangements and legal frameworks that allow for the transfer of monetary value.</p>		
<p>“systemic risk” «risque systémique»</p>	<p>“systemic risk” means the risk that the inability of a participant to meet its obligations in a clearing and settlement system as they become due, or a disruption to or a failure of a clearing and settlement system, could, by transmitting financial problems through the system, cause</p> <p>(a) other participants in the clearing and settlement system to be unable to meet their obligations as they become due,</p> <p>(b) financial institutions in other parts of the Canadian financial system to be unable to meet their obligations as they become due,</p> <p>(c) the clearing and settlement system’s clearing house or the clearing house of another clearing and settlement system within the Canadian financial system to be unable to meet its obligations as they become due, or</p>	<p>«système de compensation et de règlement» Système ou arrangement visant le règlement ou la compensation des obligations monétaires ou des messages de paiement, comportant au moins trois établissements participants, dont l’un est un participant canadien et l’un a son siège social dans une administration autre que celle dans laquelle se trouve le siège social de la chambre de compensation, utilisant le dollar canadien pour au moins une partie de ses opérations, et, sauf lorsqu’il s’agit d’un système ou d’un arrangement pour le règlement ou la compensation de contrats dérivés, donnant lieu, une fois le règlement ou la compensation faits, à l’ajustement du compte que détiennent à la banque l’un ou plusieurs des établissements participants. Il est entendu que la présente définition vise aussi le système ou l’arrangement pour le règlement ou la compensation des contrats dérivés, des opérations sur des valeurs</p>	<p>«système de compensation et de règlement» “clearing and settlement system”</p>

(d) an adverse effect on the stability or integrity of the Canadian financial system.

1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 2); 2007, c. 29, s. 110; 2012, c. 5, s. 213, c. 31, s. 168; 2014, c. 39, s. 360.

mobilières, des opérations utilisant des devises étrangères ou de toutes autres opérations à l'égard desquelles le système ou l'arrangement opère compensation ou règlement des obligations de paiement.

1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 2); 2007, ch. 29, art. 110; 2012, ch. 5, art. 213, ch. 31, art. 168; 2014, ch. 39, art. 360.

PART I

CLEARING AND SETTLEMENT SYSTEM REGULATION

DESIGNATED CLEARING AND SETTLEMENT SYSTEMS

Application **3.** This Part applies in respect of clearing and settlement systems designated under subsection 4(1).

1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 3); 2014, c. 39, s. 361.

Designation by Governor **4.** (1) If the Governor of the Bank is of the opinion that a clearing and settlement system could be operated in a manner that poses a systemic risk or payments system risk and the Minister is of the opinion that it is in the public interest to do so, the Governor may designate the clearing and settlement system as a clearing and settlement system that is subject to this Part.

Revocation (2) If the Governor of the Bank is of the opinion that the designated clearing and settlement system could no longer be operated in a manner that poses a systemic risk or payments system risk and the Minister is of the opinion that it is in the public interest to do so, the Governor may revoke the designation.

Notice (3) If a designation is made or revoked, the Governor of the Bank shall, in writing, so inform in advance the clearing and settlement system's clearing house and shall cause a copy of the designation or revocation, as the case may be, to be published in the *Canada Gazette*.
1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 4); 2007, c. 6, s. 441; 2014, c. 39, s. 362.

INFORMATION

Information to be provided to Bank **5.** A clearing house shall, in respect of the designated clearing and settlement system, provide the Bank with any information that the Bank may request in writing, at any time and in any form and manner that is specified by the Bank.

1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 5); 2014, c. 39, s. 363.

PARTIE I

ENCADREMENT DES SYSTÈMES DE COMPENSATION ET DE RÈGLEMENT

SYSTÈMES VISÉS

3. La présente partie s'applique à l'égard des systèmes de compensation et de règlement désignés aux termes du paragraphe 4(1).

1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 3); 2014, ch. 39, art. 361.

4. (1) S'il est d'avis qu'un système de compensation et de règlement peut, de par son fonctionnement, poser un risque systémique ou un risque pour le système de paiement, le gouverneur de la banque peut, lorsque le ministre croit qu'il est dans l'intérêt public de le faire, assujettir par désignation ce système à la présente partie.

(2) S'il est d'avis que le système de compensation et de règlement ne peut plus, de par son fonctionnement, poser un risque systémique ou un risque pour le système de paiement, le gouverneur de la banque peut, lorsque le ministre croit qu'il est dans l'intérêt public de le faire, cesser d'assujettir ce système à la présente partie.

(3) Il avise au préalable par écrit la chambre de compensation de la décision qu'il prend au titre du paragraphe (1) ou (2) et en fait publier le texte dans la *Gazette du Canada*.

1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 4); 2007, ch. 6, art. 441; 2014, ch. 39, art. 362.

RENSEIGNEMENTS

5. La chambre de compensation fournit à la banque les renseignements concernant le système de compensation et de règlement qu'elle demande par écrit selon les modalités — notamment de temps et de forme — qu'elle fixe.

1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 5); 2014, ch. 39, art. 363.

Champ d'application

Désignation

Révocation

Avis et publication préalables

Renseigner la banque

DIRECTIVES

DIRECTIVES

Directive to clearing house

6. (1) The Governor of the Bank may issue a directive in writing to a clearing house of a designated clearing and settlement system that requires the clearing house, within any period that may be specified in the directive, to take—and to have the participants take — any corrective measures that the Governor considers necessary, if the Governor is of the opinion that systemic risk or payments system risk is being or is likely to be inadequately controlled because of

(a) the operation of the clearing and settlement system; or

(b) any actual or anticipated acts or omissions of the clearing house or of a participant.

Directive to participants

(2) The Governor of the Bank may issue a directive in writing to a participant that requires the participant, within any period that may be specified in the directive, to take any corrective measures that the Governor considers necessary if the Governor has formed an opinion referred to in subsection (1) that systemic risk or payments system risk is being inadequately controlled and

(a) the clearing house fails to comply with a directive that has been issued to it under subsection (1);

(b) the designated clearing and settlement system does not have a clearing house located in Canada; or

(c) in the opinion of the Governor,

(i) the risk is being inadequately controlled because of an act or omission by a participant, and

(ii) the act or omission is not subject to the by-laws, agreements, rules, procedures, guides or other documentation governing the designated clearing and settlement system.

Clarification

(3) For greater certainty, a directive issued under this section must not be made in respect of

(a) the capital adequacy of a participant;

(b) the management of a participant's investments;

Directive à la chambre de compensation

6. (1) Le gouverneur de la banque peut, au moyen de directives écrites précisant, le cas échéant, les délais impartis, ordonner à la chambre de compensation d'un système de compensation et de règlement de prendre ou de faire prendre par les établissements participants toute mesure qu'il estime nécessaire pour corriger une situation où, à son avis, le contrôle du risque systémique ou du risque pour le système de paiement est compromis — ou pourrait vraisemblablement l'être — par l'un des facteurs suivants :

a) le fonctionnement du système;

b) tout agissement ou omission, même escompté, de la chambre de compensation ou d'un établissement participant.

Directive aux établissements participants

(2) Le gouverneur de la banque peut, au moyen de directives écrites précisant, le cas échéant, les délais impartis, ordonner à tout établissement participant de prendre toute mesure qu'il estime nécessaire pour corriger une situation où, à son avis, le contrôle du risque systémique ou du risque pour le système de paiement est compromis par l'un des facteurs prévus au paragraphe (1). Toutefois, il ne peut exercer ce pouvoir que dans les cas suivants :

a) la chambre de compensation ne se conforme pas à une directive qui lui a été donnée en vertu du paragraphe (1);

b) le système de compensation et de règlement en cause n'a pas de chambre de compensation au Canada;

c) il estime que le contrôle du risque est compromis par les agissements ou les omissions d'un établissement participant et que les actes — règlements administratifs, accords, règles, procédures, guides et autres — qui régissent le système ne s'appliquent pas à ces agissements ou omissions.

Précision

(3) Il est entendu que les directives ne peuvent porter sur les points suivants :

a) la suffisance du capital de l'établissement participant;

b) la gestion de ses placements;

c) sa gouvernance d'entreprise;

- (c) a participant's corporate governance;
- (d) a participant's relations with customers who are not themselves participants in the designated clearing and settlement system;
- (e) a participant's ownership structure; or
- (f) any other matter that is not directly related to a participant's participation in the designated clearing and settlement system.

- d) ses relations avec ses clients, si ceux-ci ne sont pas eux-mêmes des établissements participants;
- e) ses propriétaires;
- f) tout autre point qui n'est pas directement lié à sa participation au système de compensation et de règlement.

Directive may apply to statutory system

(4) Subject to the approval of the Minister, a directive, if it so provides, applies to a designated clearing and settlement system that is established under a statute.

1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 6); 2014, c. 39, s. 364.

(4) Les directives s'appliquent, conformément à leurs dispositions, à tout système de compensation et de règlement créé par une loi, sous réserve de l'agrément du ministre.

1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 6); 2014, ch. 39, art. 364.

Champ d'application

BANK POWERS

POUVOIRS DE LA BANQUE

General powers

7. The Bank may do all or any of the following things in relation to a designated clearing and settlement system and its clearing house:

- (a) provide a secured or unsecured guarantee of settlement by participants;
- (b) make liquidity loans to the clearing house and the central counter-party; and
- (c) act as the central counter-party to the participants.

7. La banque peut, à l'égard d'un système de compensation et de règlement et à sa chambre de compensation, donner une garantie de règlement au nom des établissements participants, avec ou sans sûreté, consentir des prêts à des fins de liquidités à la chambre de compensation et à l'intermédiaire ou agir à titre d'intermédiaire pour les autres établissements participants.

Pouvoirs généraux

SETTLEMENT PROVISIONS

DISPOSITIONS CONCERNANT LE RÈGLEMENT

Validity, etc.

8. (1) Notwithstanding anything in any statute or other law of Canada or a province,

- (a) the settlement rules of a designated clearing and settlement system are valid and are binding on the clearing house, the participants, a central counter-party and the Bank and any action may be taken or payment made in accordance with the settlement rules;
- (b) the obligation of a participant, a clearing house or a central counter-party to make payment to a participant and the right of a participant, a clearing house or a central counter-party to receive payment from a participant, a clearing house or a central counter-party shall be netted and a net settlement or close-out amount shall be determined in accordance with the settlement rules, if they so provide; and
- (c) if a payment is made, property is delivered or an interest in, or in Quebec a right to, property is transferred in accordance with the

8. (1) Malgré toute règle de droit fédérale ou provinciale :

- a) les règles applicables au règlement établies pour un système de compensation et de règlement sont valables et sont obligatoires pour la chambre de compensation, les établissements participants, l'intermédiaire et la banque, et des mesures peuvent être prises et des paiements effectués sous leur régime;
- b) elles régissent la compensation qui s'opère entre les dettes et les créances respectives des établissements participants, de la chambre de compensation ou de l'intermédiaire;
- c) si un paiement est effectué, un bien est délivré ou un intérêt dans un bien ou, au Québec, un droit relatif à un bien est transféré en conformité avec les règles applicables au règlement établies pour un système de compensation et de règlement, le paiement, la délivrance ou le transfert n'a pas à faire

Validité des règles applicables au règlement

Compensation et règlement des paiements — 3 mars 2015

	settlement rules of a designated clearing and settlement system, the payment, delivery or transfer shall not be required to be reversed, repaid or set aside.	l'objet d'une écriture de contre-passation, de remboursement ou d'annulation.	
Payments not subject to set aside provisions	(2) An entry to or a payment out of the account of a participant, a clearing house or a central counter-party at the Bank to settle a payment obligation in a designated clearing and settlement system shall not be the subject of any provision or order that operates as a stay of that activity.	(2) Les opérations sur le compte à la banque d'un établissement participant, d'une chambre de compensation ou d'un intermédiaire tenu à la banque en vue du règlement d'une obligation de paiement dans le cadre d'un système de compensation et de règlement ne peuvent être subordonnées à une disposition ou une ordonnance ayant pour effet de les suspendre.	Absence de suspension des opérations
Rights, etc., not subject to stay	(3) The rights and remedies of a participant, a clearing house, a central counter-party or the Bank in respect of collateral granted to it as security for a payment or the performance of an obligation incurred in a designated clearing and settlement system may not be the subject of any stay provision or order affecting the ability of creditors to exercise rights and remedies with respect to the collateral.	(3) Les droits et recours d'un établissement participant, d'une chambre de compensation, d'un intermédiaire ou de la banque à l'égard des biens cédés en garantie de l'exécution d'un paiement ou d'une obligation dans le cadre du système de compensation et de règlement ne peuvent être subordonnés à une disposition ou ordonnance ayant pour effet de suspendre leur exercice.	Absence de suspension de l'exercice des droits et recours
Sections 39.15 and 39.152 of <i>Canada Deposit Insurance Corporation Act</i>	(3.1) Despite subsections (1) to (3) and the settlement rules, no action may be taken in respect of an eligible financial contract, as defined in subsection 39.15(9) of the <i>Canada Deposit Insurance Corporation Act</i> , if it is prevented by subsection 39.15(7.01), (7.1) or (7.11) or section 39.152 of that Act.	(3.1) Malgré les paragraphes (1) à (3) et les règles applicables au règlement, aucune opération ne peut être accomplie relativement à un contrat financier admissible, au sens du paragraphe 39.15(9) de la <i>Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada</i> , si elle ne peut l'être aux termes des paragraphes 39.15(7.01), (7.1) ou (7.11) ou de l'article 39.152 de cette loi.	Articles 39.15 et 39.152 de la <i>Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada</i>
Application of Canadian law	(4) Notwithstanding that all or part of the administration or operation of a designated clearing and settlement system is conducted outside Canada or that its settlement rules are governed by the laws of a foreign jurisdiction, where in any judicial proceedings in Canada a court determines that the rights and obligations of any person arising out of or in connection with the operation of the designated clearing and settlement system are governed in whole or in part by Canadian law, the provisions of this section shall be applied to the extent that the Canadian law applies in determining those rights and obligations.	(4) Saisi au Canada d'une affaire concernant un système de compensation et de règlement dont la gestion ou le fonctionnement se font, du moins en partie, à l'étranger ou dont les règles applicables au règlement relèvent d'un pays étranger, le tribunal applique le présent article pour déterminer les droits et obligations découlant de la gestion ou du fonctionnement du système dans la mesure où, selon ses conclusions, le droit canadien s'applique en l'occurrence.	Application du droit canadien
Interpretation	(5) In this section, "settlement rules" means the rules, however established, that provide the basis on which payment obligations, delivery obligations or other transfers of property or interests in, or in Quebec rights to, property are made, calculated, netted or settled and includes rules for the taking of action in the event that a	(5) Au présent article, «règles applicables au règlement» s'entend des règles, quel que soit le texte qui les établit, qui servent au calcul, au règlement ou à la compensation des obligations de paiement ou des obligations de délivrance, ou qui servent aux autres transferts de biens ou d'intérêts dans des biens, ou, au	Définition

participant is unable or likely to become unable to meet its obligations to the clearing house, a central counter-party, other participants or the Bank.

1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 8); 1999, c. 28, s. 132(E); 2012, c. 31, s. 169.

Québec, de droits relatifs à des biens, y compris les règles qui prévoient les mesures à prendre dans les cas où un établissement participant ne peut ou ne pourra vraisemblablement pas satisfaire à ses obligations envers la chambre de compensation, l'intermédiaire, les autres établissements participants ou la banque.

1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 8); 1999, ch. 28, art. 132(A); 2012, ch. 31, art. 169.

NOTICE OF CHANGES

Notice required of significant changes

9. (1) Every clearing house shall, in respect of its designated clearing and settlement system, provide the Bank with reasonable notice in advance of any change to be made by the clearing house that is of a significant nature in relation to the designated clearing and settlement system and, without limiting the generality of the foregoing, the notice shall be provided in respect of any change affecting

(a) the constating documents and by-laws of the clearing house;

(b) the operation of the designated clearing and settlement system; or

(c) the by-laws, agreements, rules, procedures, guides or other documentation governing the designated clearing and settlement system.

Notice required of other changes

(2) Every clearing house shall, forthwith after it makes any other change in relation to the designated clearing and settlement system, provide the Bank with written notice of the change and, without limiting the generality of the foregoing, the notice shall be provided in respect of any change affecting

(a) the composition of a board of directors of the clearing house due to resignation or otherwise; or

(b) the appointed auditor of the clearing house.

(3) [Repealed, 2014, c. 39, s. 366]

1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 9); 2014, c. 39, s. 366.

AUDITS AND INSPECTIONS

Powers of Bank

10. (1) The Bank may, for the purposes of carrying out its functions under this Act, conduct audits and inspections of a clearing house, and every clearing house shall, as required, as-

AVIS DE CHANGEMENTS

Avis préalable

9. (1) La chambre de compensation donne un préavis en temps utile à la banque concernant les changements importants qu'elle compte apporter au système de compensation et de règlement, notamment ceux qui visent ses propres actes constitutifs et règlements administratifs et ceux qui visent le fonctionnement du système et les actes — règlements administratifs, accords, règles, procédures, guides et autres — qui régissent celui-ci.

(2) Elle avise sans délai par écrit la banque de la nature de tout autre changement apporté au système, notamment la recomposition du conseil d'administration après le départ d'un membre — pour quelque raison que ce soit — et la charge du vérificateur du système.

Autres changements

(3) [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 366]

1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 9); 2014, ch. 39, art. 366.

VÉRIFICATION ET INSPECTION

Pouvoirs de la banque

10. (1) La banque peut, dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi, faire les vérifications et les inspections nécessaires auprès d'une chambre de compensation, la-

	sist the Bank to the extent necessary to enable the Bank to carry out an audit or inspection.	quelle doit prêter assistance à la personne responsable de la vérification ou de l'inspection.	
Powers of Bank	(2) For the purpose of obtaining evidence under oath in relation to an audit or inspection under subsection (1), the Bank has all the powers of a person appointed as a commissioner under Part II of the <i>Inquiries Act</i> .	(2) Elle dispose, pour recueillir, sous serment, toute preuve utile, de tous les pouvoirs accordés à un enquêteur par la partie II de la <i>Loi sur les enquêtes</i> .	Pouvoirs prévus à la <i>Loi sur les enquêtes</i>
	11. [Repealed, 2014, c. 39, s. 367]	11. [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 367]	
	PART II GENERAL BANK POWERS	PARTIE II DISPOSITIONS GÉNÉRALES POUVOIRS DE LA BANQUE	
Other powers	12. The Bank may do all or any of the following: (a) be a participant in a clearing and settlement system and participate in its loss-sharing mechanism; (b) act as a custodian of financial assets or act as a settlement agent, or both, for a clearing house; (c) despite section 23 of the <i>Bank of Canada Act</i> , accept and pay interest on deposits from a clearing house, participant or central counter-party.	12. La banque peut : a) agir à titre d'établissement participant d'un système de compensation et de règlement et assumer une partie des pertes de celui-ci; b) agir pour une chambre de compensation à titre de dépositaire de l'actif financier ou d'agent de règlement, ou les deux à la fois; c) malgré l'article 23 de la <i>Loi sur la Banque du Canada</i> , accepter les dépôts d'une chambre de compensation, d'un établissement participant ou d'un intermédiaire moyennant le versement d'intérêts.	Autres pouvoirs
	1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 12); 2014, c. 39, s. 368.	1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 12); 2014, ch. 39, art. 368.	
Bank may impose fees	12.1 (1) The Bank may annually impose a fee on a clearing house for the reasonable costs to the Bank of the administration of this Act for that year in respect of the clearing house's designated clearing and settlement system.	12.1 (1) La banque peut, sur une base annuelle, imposer à la chambre de compensation des droits en vue de compenser les coûts raisonnables reliés à l'administration de la présente loi à l'égard du système de compensation et de règlement de cette chambre, si celui-ci est assujéti à la partie I.	Droits
Recovery of fees	(2) A fee imposed under subsection (1) constitutes a debt due to the Bank and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.	(2) Ces droits constituent une dette envers la banque qui peut faire valoir sa créance en justice.	Recouvrement
	2014, c. 39, s. 368.	2014, ch. 39, art. 368.	
	NETTING AGREEMENTS	ACCORDS DE COMPENSATION	
Termination	13. (1) Despite anything in any law relating to bankruptcy or insolvency or any order of a court made in respect of a reorganization, arrangement or receivership involving insolvency, a party to a netting agreement may terminate the agreement and determine a net termination value or net settlement amount in accordance with the provisions of the agree-	13. (1) Malgré toute autre règle de droit portant sur la faillite ou l'insolvabilité ou toute ordonnance d'un tribunal relative à une réorganisation, un arrangement ou une mise sous séquestre dans le cadre d'une insolvabilité, toute partie à un accord de compensation peut, conformément aux termes de l'accord, mettre fin à celui-ci et calculer le reliquat net ou le	Fin de l'accord

ment and the party entitled to the net termination value or net settlement amount is to be a creditor of the party owing the net termination value or net settlement amount for that value or amount.

montant net du règlement, la partie ayant droit à celui-ci en devenant créancière de la personne qui le doit.

Eligible financial contract

(1.1) If a netting agreement referred to in subsection (1) is an eligible financial contract, a party to the agreement may also, in accordance with the provisions of that agreement, deal with financial collateral including

(1.1) Si l'accord de compensation visé au paragraphe (1) est un contrat financier admissible, toute partie à l'accord peut, conformément aux termes de l'accord, procéder à toute opération à l'égard de la garantie financière afférente, notamment :

Contrat financier admissible

(a) selling or foreclosing or, in the Province of Quebec, surrendering financial collateral; and

a) d'un part, la vente, la demande en forclusion ou, dans la province de Québec, la demande en délaissement;

(b) setting off or compensating financial collateral or applying the proceeds or value of financial collateral.

b) d'autre part, la compensation, ou l'affectation de son produit ou de sa valeur.

Sections 39.15 and 39.152 of *Canada Deposit Insurance Corporation Act*

(1.2) Despite subsections (1) and (1.1), no action may be taken in respect of an eligible financial contract, as defined in subsection 39.15(9) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, if it is prevented by subsection 39.15(7.01), (7.1) or (7.11) or section 39.152 of that Act.

(1.2) Malgré les paragraphes (1) et (1.1), aucune opération ne peut être accomplie relativement à un contrat financier admissible, au sens du paragraphe 39.15(9) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, si elle ne peut l'être aux termes des paragraphes 39.15(7.01), (7.1) ou (7.11) ou de l'article 39.152 de cette loi.

Articles 39.15 et 39.152 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*

Interpretation

(2) The following definitions apply in this section.

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“financial collateral”
«*garantie financière*»

“financial collateral” means any of the following that is subject to an interest, or in the Province of Quebec a right, that secures payment or performance of an obligation in respect of an eligible financial contract or that is subject to a title transfer credit support agreement:

«accord de compensation» Accord conclu entre des institutions financières, entre une ou plusieurs institutions financières et la banque ou entre un établissement participant et le client auquel il fournit un service de compensation et qui soit constitue un contrat financier admissible, soit porte compensation ou extinction des obligations de paiement, présentes ou futures, avec le droit, présent ou futur, de recevoir des paiements.

«accord de compensation»
“*netting agreement*”

(a) cash or cash equivalents, including negotiable instruments and demand deposits,

«accord de transfert de titres pour obtention de crédit» Accord aux termes duquel la propriété d'un bien est transférée en vue de garantir le paiement d'une somme ou l'exécution d'une obligation relativement à un contrat financier admissible.

«accord de transfert de titres pour obtention de crédit»
“*title transfer credit support agreement*”

(b) securities, a securities account, a securities entitlement or a right to acquire securities,

(c) a futures agreement or a futures account,

(d) an assignment of a right to payment or delivery against a clearing house, or

(e) any other collateral that is prescribed.

“financial institution”
«*institution financière*»

“financial institution” means

(a) a financial institution within the meaning of section 2 of the *Trust and Loan Companies Act*,

«garantie financière» S'il est assujetti soit à un intérêt ou, dans la province de Québec, à un droit garantissant le paiement d'une somme ou l'exécution d'une obligation relativement à un contrat financier admissible, soit à un accord de transfert de titres pour obtention de crédit, l'un ou l'autre des éléments suivants :

«garantie financière»
“*financial collateral*”

(b) such other entity or entity within a class of entities engaged primarily in the business

of providing financial services as may be designated by order of the Governor in Council to be a financial institution for the purposes of this section,

(c) a trustee, manager or administrator of a pension fund maintained to provide benefits under a pension plan registered under the *Income Tax Act*,

(d) the Canada Pension Plan Investment Board, or

(e) the Public Sector Pension Investment Board;

“net termination value”
«*reliquat net*»

“net termination value” means the net amount obtained after setting off or compensating or otherwise netting the obligations between the parties to a netting agreement in accordance with its provisions;

“netting agreement”
«*accord de compensation*»

“netting agreement” means an agreement between two or more financial institutions, between the Bank and one or more financial institutions or between a participant and a customer to which the participant provides clearing services that is

(a) an eligible financial contract; or

(b) an agreement that provides for the netting or set-off or compensation of present or future obligations to make payments against the present or future rights to receive payments.

“title transfer credit support agreement”
«*accord de transfert de titres pour obtention de crédit*»

“title transfer credit support agreement” means an agreement under which title to property has been provided for the purpose of securing the payment or performance of an obligation in respect of an eligible financial contract;

1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 13); 1997, c. 40, s. 109; 1999, c. 28, s. 133, c. 34, s. 228; 2007, c. 29, s. 111; 2012, c. 31, s. 170.

SECURITIES AND DERIVATIVES CLEARING HOUSES

Securities and derivatives clearing houses

13.1 (1) Nothing in any law relating to bankruptcy or insolvency or in any order of a court made in respect of the administration of a reorganization, arrangement or receivership involving insolvency, including in any foreign law or order of a foreign court, has the effect of

(a) preventing a securities and derivatives clearing house from

a) les sommes en espèces et les équivalents de trésorerie — notamment les effets négociables et dépôts à vue;

b) les titres, comptes de titres, droits intermédiaires et droits d’acquérir des titres;

c) les contrats à terme ou comptes de contrats à terme;

d) les cessions de droits au paiement ou à la délivrance détenus à l’encontre d’une chambre de compensation;

e) toute autre garantie prévue par règlement.

«institution financière»

«institution financière»
“*financial institution*”

a) Institution financière au sens de l’article 2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

b) toute autre entité, ou entité faisant partie d’une catégorie d’entités, désignée par le gouverneur en conseil pour l’application du présent article et dont l’activité principale est d’offrir des services financiers;

c) tout administrateur, fiduciaire ou gestionnaire d’une caisse de retraite versant des prestations aux termes d’un régime de pension agréé en vertu de la *Loi de l’impôt sur le revenu*;

d) l’Office d’investissement du régime de pensions du Canada;

e) l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public.

«reliquat net» Le montant obtenu une fois la compensation opérée entre les parties à un accord de compensation, selon les modalités prévues à celui-ci.

«reliquat net»
“*net termination value*”

1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 13); 1997, ch. 40, art. 109; 1999, ch. 28, art. 133, ch. 34, art. 228; 2007, ch. 29, art. 111; 2012, ch. 31, art. 170.

CHAMBRE SPÉCIALISÉE

13.1 (1) Aucune règle de droit portant sur la faillite ou l’insolvabilité ni aucune ordonnance judiciaire relative à une réorganisation, à un arrangement ou à une mise sous séquestre découlant d’une insolvabilité, même si elles relèvent du droit ou d’un tribunal étrangers, ne peuvent avoir pour effet :

Chambre spécialisée

a) d’empêcher la chambre spécialisée soit de mettre fin à l’accord de compensation qu’elle a conclu avec le membre et de calculer le re-

- (i) if it is a party to a netting agreement, terminating the agreement and determining a net termination value or net settlement amount in accordance with the provisions of the agreement, with the party entitled to the value or amount becoming a creditor of the party owing the value or amount for that value or amount, or
- (ii) acting in accordance with any of its rules that provide the basis on which payment and delivery obligations are calculated, netted and settled; or

(b) interfering with the rights or remedies of a securities and derivatives clearing house in respect of any collateral that has been granted to it as security for the performance of an obligation incurred in respect of the clearing and settlement services provided by the securities and derivatives clearing house.

Sections 39.15 and 39.152 of *Canada Deposit Insurance Corporation Act*

(1.1) Despite subsection (1), no action may be taken in respect of an eligible financial contract, as defined in subsection 39.15(9) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, if it is prevented by subsection 39.15(7.01), (7.1) or (7.11) or section 39.152 of that Act.

Designation by Minister

(2) For the purpose of this section, the Minister may designate an entity, other than one mentioned in paragraph (a), (b) or (c) of the definition “securities and derivatives clearing house” in subsection (3), as a securities and derivatives clearing house if

- (a) the Minister is of the opinion that it is in the public interest to do so; and
- (b) the entity provides clearing and settlement services to its clearing members in respect of transactions that involve securities or derivatives.

Definitions

(3) The definitions in this subsection apply in this section.

“clearing member”
«membre»

“clearing member” means a person who uses the services of a securities and derivatives clearing house.

“net termination value”
«*reliquat net*»

“net termination value” means the net amount obtained after setting off or compensating or otherwise netting the obligations between a securities and derivatives clearing house and a clearing member in accordance with the netting agreement.

liquat net conformément aux stipulations de l'accord, la partie qui a droit à ce reliquat devenant dès lors créancière de celle qui le doit, soit d'agir conformément à celles de ses règles qui lui servent à calculer le règlement ou la compensation des obligations de paiement ou de délivrance;

b) d'entraver l'exercice des droits et recours de la chambre spécialisée à l'égard des garanties qui lui ont été consenties pour assurer l'exécution d'une obligation découlant des services de compensation et de règlement qu'elle fournit.

Articles 39.15 et 39.152 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*

(1.1) Malgré le paragraphe (1), aucune opération ne peut être accomplie relativement à un contrat financier admissible, au sens du paragraphe 35.15(9) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, si elle ne peut l'être aux termes des paragraphes 39.15(7.01), (7.1) ou (7.11) ou de l'article 39.152 de cette loi.

Pouvoir de désignation

(2) Pour l'application du présent article, le ministre peut, s'il croit qu'il est dans l'intérêt public de le faire, désigner à titre de « chambre spécialisée » toute entité, autre que celles visées aux alinéas a) à c) de la définition de ce terme au paragraphe (3), qui fournit des services de compensation et de règlement à ses membres dans les opérations sur valeurs mobilières ou sur instruments dérivés.

Définitions

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«accord de compensation»
“netting agreement”

«accord de compensation» Accord conclu entre une chambre spécialisée et un membre et qui soit constitue un contrat financier admissible, soit porte compensation ou extinction des obligations de paiement ou de délivrance — actuelles ou futures — avec le droit — actuel ou futur — de recevoir paiement ou de prendre livraison.

<p>“netting agreement” « accord de compensation »</p>	<p>“netting agreement” means an agreement between a securities and derivatives clearing house and a clearing member that is</p> <p>(a) an eligible financial contract; or</p> <p>(b) an agreement that provides for the netting or setting off or compensation of present or future obligations to make payments or deliveries against present or future rights to receive payments or take deliveries.</p>	<p>« chambre spécialisée » Outre les entités désignées en vertu du paragraphe (2) :</p> <p>a) la Corporation canadienne de compensation de produits dérivés, constituée en vertu de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>;</p> <p>b) les Services de dépôt et de compensation CDS inc., constituée sous le régime de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>;</p> <p>c) la WCE Clearing Corporation, constituée en vertu de la <i>Loi sur les corporations</i>, chapitre C225 des Lois réadoptées du Manitoba de 1987.</p>	<p>« chambre spécialisée » “securities and derivatives clearing house”</p>
<p>“securities and derivatives clearing house” « chambre spécialisée »</p>	<p>“securities and derivatives clearing house” means, in addition to an entity designated under subsection (2),</p> <p>(a) the Canadian Derivatives Clearing Corporation, incorporated under the <i>Canada Business Corporations Act</i>;</p> <p>(b) the CDS Clearing and Depository Services Inc., a corporation incorporated under the <i>Canada Business Corporations Act</i>; or</p> <p>(c) the WCE Clearing Corporation, incorporated under <i>The Corporations Act</i>, chapter C225 of the Re-enacted Statutes of Manitoba 1987.</p>	<p>« membre » Personne qui a recours aux services d’une chambre spécialisée.</p> <p>« reliquat net » Le montant obtenu une fois la compensation opérée entre une chambre spécialisée et un membre, selon les modalités prévues par l’accord de compensation.</p> <p>2002, ch. 14, art. 1; 2007, ch. 6, art. 442, ch. 29, art. 112; 2012, ch. 31, art. 171.</p>	<p>« membre » “clearing member”</p> <p>« reliquat net » “net termination value”</p>

AGREEMENTS

ACCORDS

<p>Clearing house or participant</p>	<p>13.2 The Bank may enter into an agreement with a clearing house or a participant, or both, in respect of</p> <p>(a) netting arrangements;</p> <p>(b) risk-sharing and risk-control mechanisms;</p> <p>(c) certainty of settlement and finality of payment;</p> <p>(d) the nature of financial arrangements among participants;</p> <p>(e) the operational systems and financial soundness of the clearing house; and</p> <p>(f) any other matters pertaining to systemic risk or payments system risk.</p>	<p>13.2 La banque peut conclure avec une chambre de compensation ou un établissement participant, ou les deux, des accords portant sur :</p> <p>a) des arrangements en matière de compensation;</p> <p>b) des mesures de partage et de contrôle des risques;</p> <p>c) le caractère définitif des règlements et des paiements;</p> <p>d) le type d’arrangements financiers que peuvent prendre les établissements participants;</p> <p>e) les systèmes d’exploitation et la solidité financière de la chambre de compensation;</p> <p>f) toute autre question relative au risque systémique ou au risque pour le système de paiement.</p>	<p>Chambre de compensation et établissements participants</p>
<p>Cooperation</p>	<p>13.3 The Bank may enter into an agreement or arrangement with any government authority</p>	<p>2014, ch. 39, art. 369.</p> <p>13.3 La banque peut conclure avec toute autorité administrative ou tout organisme de ré-</p>	<p>Coopération</p>

or regulatory body for the purpose of consulting, sharing information and coordinating their actions with respect to clearing and settlement systems.

2014, c. 39, s. 369.

glementation des accords ou des ententes afin de faciliter les consultations au sujet des systèmes de compensation et de règlement, d'échanger des renseignements concernant ces systèmes et de coordonner les mesures prises à leur égard.

2014, ch. 39, art. 369.

INFORMATION REQUIREMENTS

COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

Information requests re systems or arrangements

14. (1) Where the Governor of the Bank has reasonable grounds to believe that a system or arrangement exists for the clearing and settlement of payment obligations or payment messages but the Bank requires further information in order to determine whether the system or arrangement is a clearing and settlement system, the Governor may, with the agreement of the Minister, request a person who is a party to the system or arrangement to provide the Bank with such information and documents regarding the system or arrangement as the Bank may require to make the determination.

14. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un système ou un arrangement fonctionne comme un système de compensation et de règlement des obligations monétaires mais qu'il ne peut, sans renseignements supplémentaires, arrêter son jugement à cet égard, le gouverneur de la banque peut, avec le consentement du ministre, exiger de toute personne participant à ce système ou arrangement les renseignements et les documents nécessaires.

Renseignements sur les systèmes et les arrangements

Compliance with request required

(2) Every person to whom a request is directed under subsection (1) shall comply with the request.

(2) La requête du gouverneur de la banque est contraignante pour le destinataire.

Caractère contraignant

Risk information

(3) Every clearing house shall provide the Bank with any information and documents that the Bank may require to enable the Bank to determine whether the clearing and settlement system poses a systemic risk or payments system risk, including

(3) La chambre de compensation communie à la banque les renseignements et les documents que celle-ci peut exiger en vue de décider si son système de compensation et de règlement pose un risque systémique ou un risque pour le système de paiement, notamment :

Renseignements sur les risques

- (a) the names of its participants;
- (b) copies of its constating documents, by-laws, resolutions, agreements, rules, procedures and other documents governing its establishment and operation;
- (c) the names of its directors, committee members and auditors;
- (d) copies of its reports, statements or other documents that are required to be filed with any government authority or regulatory body; and
- (e) copies of its financial statements.

- a) le nom des établissements participants;
- b) copie des documents constitutifs, règlements administratifs, résolutions, accords, règles, procédures et autres documents qui régissent sa constitution et son fonctionnement;
- c) le nom de ses administrateurs, des personnes siégeant aux divers comités et de ses vérificateurs;
- d) copie des rapports et autres documents qu'elle doit faire parvenir à une autorité administrative ou à un organisme de réglementation;
- e) copie des états financiers.

1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 14); 2014, c. 39, s. 370.

1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 14); 2014, ch. 39, art. 370.

ENFORCEMENT

APPLICATION DE LA LOI

Compliance orders	<p>15. (1) The Bank or the Governor of the Bank may apply to a superior court for an order</p> <p>(a) directing a clearing house or participant to comply with this Act, a directive issued under this Act or an agreement that it has entered into under section 13.2, if the clearing house or participant has failed to comply with this Act, the directive or the agreement, as the case may be;</p> <p>(b) directing a person to comply with a request made under subsection 14(1), if the person has failed to comply with the request; or</p> <p>(c) directing a person to comply with a prohibition or to respect a condition imposed under this Act, if the person has failed to comply with the prohibition or to respect the condition.</p>	<p>15. (1) La banque ou le gouverneur de la banque peut, en cas de défaut, demander à une cour supérieure :</p> <p>a) d'enjoindre à la chambre de compensation ou à l'établissement participant de se conformer à la présente loi, à une directive donnée en vertu de la présente loi ou à un accord conclu en vertu de l'article 13.2;</p> <p>b) d'enjoindre à toute personne visée par une exigence formulée dans le cadre du paragraphe 14(1) de se conformer à celle-ci;</p> <p>c) d'enjoindre à toute personne visée par une interdiction ou une condition imposée sous le régime de la présente loi de s'y conformer.</p>	Ordonnance judiciaire
-------------------	---	--	-----------------------

Powers of the court	<p>(2) The court may make any order referred to in subsection (1) and may also make any further order that it considers appropriate.</p> <p>1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 15); 2012, c. 5, s. 214; 2014, c. 39, s. 371.</p>	<p>(2) Le tribunal peut agréer à la demande et rendre toute autre ordonnance qu'il juge indiquée.</p> <p>1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 15); 2012, ch. 5, art. 214; 2014, ch. 39, art. 371.</p>	Pouvoirs du tribunal
---------------------	--	--	----------------------

Offence and punishment	<p>16. Every person who, without reasonable cause, contravenes any provision of this Act is guilty of an offence and</p> <p>(a) in the case of a natural person, liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for a term not exceeding twelve months, or to both; or</p> <p>(b) in the case of any other entity, liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500,000.</p>	<p>16. Quiconque, sans motif raisonnable, contrevient à une disposition de la présente loi commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :</p> <p>a) dans le cas d'une personne physique, d'une amende d'au plus 100 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de douze mois, ou de l'une de ces peines;</p> <p>b) dans tous les autres cas, d'une amende d'au plus 500 000 \$.</p>	Infraction et peine
------------------------	--	---	---------------------

GUIDELINES

LIGNES DIRECTRICES

Governor or Bank may issue	<p>17. The Governor of the Bank or the Bank may issue guidelines in respect of any matter relating to the administration or enforcement of this Act.</p>	<p>17. La banque ou le gouverneur de la banque peut donner des lignes directrices concernant toute question se rapportant à l'application de la présente loi.</p>	Application de la loi
----------------------------	---	--	-----------------------

DISCLOSURE OF INFORMATION

CONFIDENTIALITÉ DES RENSEIGNEMENTS

Information confidential	<p>18. (1) Information obtained under this Act is confidential and shall be treated accordingly.</p>	<p>18. (1) Les renseignements obtenus en vertu de la présente loi sont confidentiels et doivent être traités comme tels.</p>	Caractère confidentiel des renseignements
Disclosure permitted	<p>(2) Nothing in subsection (1) prevents the Bank from disclosing any information, if the</p>	<p>(2) Si elle est convaincue que les renseignements seront considérés comme confidentiels</p>	Exception

Bank is satisfied that the information will be treated as confidential by the authority, body or person to which it is disclosed,

(a) to any government authority or regulatory body charged with the regulation of

(i) financial institutions, as defined in section 2 of the *Trust and Loan Companies Act*, for purposes related to that regulation, or

(ii) entities that provide clearing or settlement services in connection with securities transactions or eligible financial contracts, for purposes related to that regulation; and

(b) to the Deputy Minister of Finance or any officer of the Department of Finance authorized in writing by the Deputy Minister of Finance or to the Chairperson of the Canada Deposit Insurance Corporation or any officer of that Corporation authorized in writing by the Chairperson.

Disclosure permitted

(3) Nothing in subsection (1) prevents the Bank from disclosing any information regarding a clearing and settlement system that the Bank has designated under subsection 4(1) to any government authority or regulatory body charged with the regulation of systems or arrangements for the clearing or settlement of payment obligations or payment messages, for purposes related to that regulation, if the Bank is satisfied that the information will be treated as confidential by the authority or body to which it is disclosed.

Disclosure outside Canada

(4) Before the Bank discloses information to a government authority or regulatory body outside Canada, the Bank shall enter into an arrangement or agreement with the authority or body regarding the terms of the disclosure.

1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 18); 2012, c. 5, s. 215; 2014, c. 39, s. 372.

DESIGNATIONS AND DIRECTIVES

Not statutory instruments

19. A designation under subsection 4(1) or a directive issued under this Act is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

par le destinataire, la banque peut toutefois les communiquer :

a) à des fins liées à la réglementation, à une autorité administrative ou à un organisme chargés de réglementer, selon le cas :

(i) des institutions financières au sens de l'article 2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*,

(ii) des entités qui fournissent des services de compensation ou de règlement relatifs à des opérations en valeurs mobilières ou à des contrats financiers admissibles;

b) au sous-ministre des Finances ou à tout fonctionnaire du ministère des Finances que celui-ci a délégué par écrit ou au président de la Société d'assurance-dépôts du Canada ou à tout fonctionnaire de cette société que celui-ci a délégué par écrit.

Exception

(3) Si elle est convaincue que les renseignements relatifs à un système de compensation et de règlement assujetti à la partie I seront considérés comme confidentiels par le destinataire, la banque peut toutefois les communiquer, à des fins liées à la réglementation, à une autorité administrative ou à un organisme chargés de réglementer des systèmes ou des arrangements visant la compensation ou le règlement des paiements ou des messages de paiement.

Communication à l'extérieur du Canada

(4) Avant qu'elle ne communique des renseignements à une autorité administrative ou à un organisme de réglementation se trouvant à l'extérieur du Canada, la banque est tenue de conclure avec lui un accord ou un arrangement portant sur les conditions de la communication.

1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 18); 2012, ch. 5, art. 215; 2014, ch. 39, art. 372.

DÉSIGNATIONS ET DIRECTIVES

Nature des textes

19. Les désignations faites en vertu du paragraphe 4(1) et les directives données en vertu de la présente loi ne sont pas des textes réglementaires au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

LIABILITY

No liability if in good faith

20. No action lies against Her Majesty, the Minister, the Bank, any officer, employee or director of the Bank or any person acting under the direction of the Governor of the Bank for anything done or omitted to be done in good faith in the administration or discharge of any powers or duties that under this Act are intended or authorized to be executed or performed.

1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 20); 1999, c. 28, s. 134.

ABSENCE DE RESPONSABILITÉ

Immunité judiciaire

20. Sa Majesté, le ministre, la banque, les administrateurs, les dirigeants ou les employés de la banque ou toute autre personne agissant sous les ordres du gouverneur de la banque bénéficient de l'immunité judiciaire pour les actes ou omissions commis de bonne foi dans l'exercice — autorisé ou requis — des pouvoirs et fonctions conférés par la présente loi.

1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 20); 1999, ch. 28, art. 134.

JUDICIAL REVIEW

No stay on judicial review

21. On an application for judicial review under the *Federal Courts Act* of any designation under subsection 4(1) or of any directive issued under this Act, no stay of the designation or directive shall be granted pending the final disposition of the application.

1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 21); 2002, c. 8, s. 182.

CONTRÔLE JUDICIAIRE

Pas de sursis

21. La désignation faite en vertu du paragraphe 4(1) ou une directive donnée en vertu de la présente loi ne peut voir son effet suspendu par l'exercice du contrôle judiciaire prévu à la *Loi sur les Cours fédérales* tant qu'il n'est pas définitivement statué sur la demande.

1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 21); 2002, ch. 8, art. 182.

PARTICIPANTS

Participants responsible where no clearing house

22. (1) Where a clearing and settlement system does not have a clearing house located in Canada, the Canadian participants

(a) shall comply with the obligations imposed under this Act on a clearing house in respect of a clearing and settlement system, and

(b) have all the rights conferred by this Act on a clearing house in respect of a clearing and settlement system

in the same manner and to the same extent as if the Canadian participants were the clearing house on which those obligations and rights are imposed or conferred and, for that purpose, any action that the Bank may take in respect of a clearing house may only be taken in respect of the Canadian participants.

Participants responsible where clearing house fails to comply, etc.

(2) Where a clearing house fails to comply with the obligations imposed on it under this Act in respect of its clearing and settlement system or otherwise contravenes this Act, the participants jointly and severally shall comply with those obligations or are liable for the contravention in the same manner and to the same extent as if the participants were the clearing house on which the obligations are imposed or that committed the contravention.

ÉTABLISSEMENTS PARTICIPANTS

Assimilation

22. (1) Les établissements participants canadiens qui exploitent un système de compensation et de règlement sans chambre de compensation au Canada sont, à l'égard de ce système, assimilés à une chambre de compensation. Ils ont solidairement les mêmes droits et les mêmes obligations aux termes de la présente loi et la banque ne peut prendre que contre eux les recours qu'elle pourrait prendre contre une chambre de compensation.

(2) Les établissements participants sont solidairement responsables des manquements et des infractions à la présente loi commis par la chambre de compensation à l'égard d'un système de compensation et de règlement auquel ils participent.

Responsabilité résiduaire

	(3) [Repealed, 2012, c. 5, s. 216] 1996, c. 6, s. 162 (Sch., s. 22); 2012, c. 5, s. 216.	(3) [Abrogé, 2012, ch. 5, art. 216] 1996, ch. 6, art. 162 (ann., art. 22); 2012, ch. 5, art. 216.	
Foreign participation	22.1 (1) An authorized foreign bank or foreign institution that is or wishes to be a participant in a designated clearing and settlement system shall provide the Governor of the Bank with any information regarding the application of foreign laws to the authorized foreign bank or foreign institution that the Governor considers necessary.	22.1 (1) La banque étrangère autorisée ou l'institution étrangère qui veut devenir ou est un établissement participant d'un système de compensation et de règlement assujetti à la partie I doit fournir au gouverneur de la banque les renseignements relatifs à l'application du droit étranger à la banque étrangère autorisée ou à l'institution étrangère que celui-ci estime nécessaires.	Participation étrangère
Prohibition or conditions	(2) The Governor may prohibit the authorized foreign bank or foreign institution from being a participant in the designated clearing and settlement system or may require it to comply with any conditions with respect to its participation that the Governor considers necessary if the Governor is of the opinion, on the basis of the information provided under subsection (1) or of any other information that the Governor considers relevant, that its participation poses, or is likely to pose, a systemic risk or a payments system risk or poses, or is likely to pose, an unacceptable risk to the Bank in guaranteeing settlement of the authorized foreign bank's or foreign institution's obligations.	(2) Le gouverneur de la banque peut interdire à la banque étrangère autorisée ou à l'institution étrangère d'être un établissement participant d'un système de compensation et de règlement assujetti à la partie I — ou lui enjoindre de remplir les conditions relatives à sa participation qu'il estime nécessaires — s'il est d'avis, se fondant sur les renseignements visés au paragraphe (1) et sur tous autres renseignements qu'il estime utiles, que la participation de la banque étrangère autorisée ou de l'institution étrangère au système de compensation et de règlement pose ou posera vraisemblablement un risque systémique ou un risque pour le système de paiement ou bien un risque inacceptable pour la banque en ce qui concerne la garantie des obligations de la banque étrangère autorisée ou de l'institution étrangère.	Interdiction ou conditions
Powers of Governor of Bank	(3) The Governor's powers under subsection (2) are in addition to all other powers conferred on the Governor and the Bank by this Act.	(3) Les pouvoirs que peut exercer le gouverneur de la banque dans le cadre du paragraphe (2) s'ajoutent aux autres pouvoirs que lui ou la banque peuvent exercer en vertu de la présente loi.	Précision
Definitions	(4) The definitions in this subsection apply in this section.	(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.	Définitions
"authorized foreign bank" « banque étrangère autorisée »	"authorized foreign bank" means an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the <i>Bank Act</i> .	« banque étrangère autorisée » S'entend au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les banques</i> .	« banque étrangère autorisée » "authorized foreign bank"
"foreign institution" « institution étrangère »	"designated clearing and settlement system" [Repealed, 2014, c. 39, s. 373] "foreign institution" means a foreign institution within the meaning of section 2 of the <i>Bank Act</i> .	« institution étrangère » S'entend au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les banques</i> .	« institution étrangère » "foreign institution"
	1999, c. 28, s. 135; 2014, c. 39, s. 373.	1999, ch. 28, art. 135; 2014, ch. 39, art. 373.	
Information	23. A participant is not required to provide information to the Bank under this Act concerning another participant of a clearing and	23. Un établissement participant n'est pas tenu de fournir à la banque des renseignements, visés par la présente loi, concernant un autre	Renseignements

settlement system if that information is not available to all the participants.

REGULATIONS

24. The Governor in Council may make regulations prescribing collateral for the purpose of paragraph (*e*) of the definition “financial collateral” in subsection 13(2).

2012, c. 31, s. 172.

participant si ceux-ci ne sont pas accessibles à tous les établissements participant.

RÈGLEMENTS

24. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir des garanties pour l’application de l’alinéa *e*) de la définition de «garantie financière», au paragraphe 13(2).

2012, ch. 31, art. 172.

Financial collateral

Garantie financière

RELATED PROVISIONS

— 2007, c. 29, s. 120

*Payment
Clearing and
Settlement Act*

120. An amendment to the *Payment Clearing and Settlement Act* made by any of sections 110 to 112 of this Act applies only to a party to a netting agreement who, on or after the day on which the amendment comes into force,

- (a) is a person described in any of paragraphs 117(a) to (d);
- (b) is a person described in section 118;
- (c) is a person in respect of whom proceedings have been commenced under the *Companies' Creditors Arrangement Act*;
- (d) is a person in respect of whom winding up proceedings have been commenced under the *Winding-up and Restructuring Act*; or
- (e) is a person subject to an order of a court made pursuant to an administration of a reorganization, arrangement or receivership involving insolvency.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2007, ch. 29, art. 120

*Loi sur la
compensation et
le règlement des
paiements*

120. La modification apportée à la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* par l'un des articles 110 à 112 de la présente loi ne s'applique qu'à la partie à un accord de compensation qui, à la date d'entrée en vigueur de la modification ou par la suite, est visée :

- a) soit par l'un des alinéas 117a) à d);
- b) soit par l'article 118;
- c) soit par une procédure intentée sous le régime de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*;
- d) soit par une procédure de liquidation intentée sous le régime de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*;
- e) soit par une ordonnance d'un tribunal relative à une réorganisation, un arrangement ou une mise sous séquestre dans le cadre d'une insolvabilité.